Porównanie tłumaczeń I Kronik 2:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A synowie Chesrona, którzy mu się urodzili: Jerachmeel i Ram, i Kelubaj.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Chesronowi zaś urodzili się: Jerachmeel, Ram i Kaleb. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Chesrona, którzy mu się urodzili: Jerachmeel, Ram i Kelubaj. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synowie Esronowi, którzy mu się urodzili: Jerameel, i Ram, i Chalubaj. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A synowie Hesron, którzy się mu urodzili: Jerameel i Ram, i Kalubi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Chesrona, którzy mu się urodzili: Jerachmeel, Ram i Kelubaj. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami Chesrona, którzy mu się urodzili, byli Jerachmeel, Ram i Kelubaj. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synami, którzy urodzili się Chesronowi, byli: Jerachmeel, Ram i Kelubaj. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synowie Chesrona, którzy zostali przez niego spłodzeni: Jerachmeel, Ram, Kelubaj. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Checronowi zaś urodzili się synowie: Jerachmeel, Ram i Kaleb. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Есерона, які йому народилися: Ірамеїл і Рам і Халев і Арам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A synami Checrona, którzy mu się urodzili, byli: Jerachmeel, Ram i Kelubaj. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synami Checrona, którzy mu się urodzili, byli: Jerachmeel i Ram, i Kelubaj. |

1. 1) Być może wariant imienia Kaleb, zob. w. 18; wg G: Chaleb i Aram, Χαλεβ καὶ Αραμ. [↑](#footnote-ref-2)